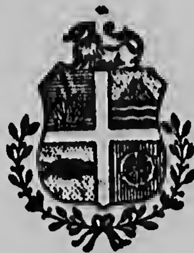
ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

DIALUNA 8 DI MEI 1961 Nr. 4030

Kennedy den conferencia di prensa

Embargo riba CUBA lo ser studia un biaha mas

WASHINGTON, 7 mei — Presidente Kennedy a declara Dia Viernes durante un conferencia di prensa na Washington, cu gobierno Mericano actualmente no ta dunando instruccion na refugiadonan Cubano na Merca of cualquier otro luga pa un lucha contra Fidel Castro y actualmente Merca no tin idea tampoco di haci esey. E kestion di embargo riba comercio cu Cuba a ser studia y nan lo investiga e problema aqui un biaha mas, segun Kennedy.

Merca a propone cu e conseho di ministernan di e conseho interamericano economico y social lo reuni dia 15 di juli den un sesion extraordinario pa delibera medidanan pa desarollo economico di Merca.

Vicepresident Johnson durante su viaje pa Lebano Oriente entre otro lo hiba reliberacionnan cu e gobierno di sur Vietnam tocante med'danan contra e actitud di e guerrilleronan pro comunista.

Tantu un grupo especial den gobierno como e conseho Mericano di seguridad a studia e problema di Sur Vietnam. E envio di trupanan Mericano ta ser studia te ainda. Di ningun manera nan lo tuma un decision prome cu regreso di e vicepres'dent.

El a declara tambe, cu ta mas cu cla cu e ta contentu cu e exitoso viaje espacial. Mi no ta pesimista pa loque ta futuro.

President Kennedy a bisa cu lo e pidi Congreso mas placa pa laga e examinac'on di espacio tuma luga mas lihe. Nan a logra un exito animante, pero Merca ta hopi atras ainda compara cu Rusia y nan lo mester redobla nan esfuerzo. El a yama e corantnan cu a skirbi tocante Cape Canaveral como si fuera esaqui ta un circo di publ'cidad "unfair". Pasobra na mes momento cu e corantnan aqui ta zundra. nan ta pidi pa manda un reportero Cape Canaveral. Ta facil pa nos tur reconoce tanto nos fracaso como tambe nos exitonan.

Ningun hende no tin nada di bisa tocante esey. segun Kennedy, cu ta mustra cu na Union Sovietica solamente e ex'tonan ta ser publica y cu solamente loque gobierno quier la sali publica den corant.

Palabranan skerpi di president Bourguiba

President Bourguiba di Tunesia a papia masha skerpi contra president Nasser di Republica Arabe Uni, durante un conferencia di prensa cu el a tene na Washington diaviernes.

Tunesia ta masha preocupa pe declaracionnan di Nasser, segun cual e ta lider di Nacional'smo Arabe y di unidad Arabe. E declaracionnan cu Cairo ta publica, ta yen di insulto y expresionnan di odio. Cualkier hefe d' estado Arabe cu no ta cens cu president Nasser, ta ser considera na Cairo como un traidor di asuntonan Arabe.

President por hiba e politica cu e ta desea positief of neutralismo negativo, pero si ami no ke sigui e politica ey mi no ta hacicle, asina Bourguiba a declara.

Durante e ultimo tres dianan aki president Bourguiba a haci un bishita of'cial na Merca.

E presidentnan ta di opinion cu un descolonizacion di orde ta di interes esencial pa prosperidad y paz di pueblonan di Afr'ca. Paisnan independiente di Africa mester hanja e oportunidad pa hiba nan mes politica, s'n intervencion extranjero.

Ambos hefe di estado a haci un yamamento r'ba tur pais pa duna nan apoyo ne accion di Nacionnan Uni na Congo.

Reunion di organizacion di paisnan Mericano

E conseho di organizacion di paisnan Mericano lo reuni dialuna pa expresa nan mes tocante e petic'on Mericano pa un reunion di e conseho di minister di e conseho interamericano social y economico.

CHINA A MANDA INVITACION PA FOTOGRAFONAN ARUBANO

ORANJESTAD — For di e „Taipei YMCA Camera Club" na Formosa, China, Aruba YMCA a hanja un Invitacion pa laga fotógrafonan for di Aruba participa den un exhibicion di fotonan cu lo worde teni durante di luna di october aya. Nan ta manda bisa cu e exhibicion ta habri pa tur hende. E exhibicion ta consisti di fotonan monochrome (8x10"), o mas grandi, o fotonan di color (5x6"), o mas grandi.

E personanan di Aruba cu kier participa, por manda nan fotonan pa Aruba YMCA, cu lo selecta e fotonan y manda despues pa Taipei YMCA. Esnan cu ta interesa pa hanja mas informacion ainda por acudi na Aruba YMCA.

HEFENAN DI SERVICIO A TUMA DESPEDIDA

ORANJESTAD — Den sala di reunion di Eilandsraad e Hefenan di e Servicionan di gobierno a hanja oportunidad diasabra mainta pa oficialmente tuma despedida di Gobernador A. B. Speekenbrink. E gobernador na final di e reunion chikito aki a dirigi palabranan gradiciendo tur e personanan pa e cooperacion ricibi y tambe el a expresa e speranza pa Aruba sigi crece y florece. Tabata presente tambe na e reunion aki e Gezaghebber Interino di Aruba sr. I. S. de Cuba, kende a caba di regresa for di Hulanda, diputadonan E. O. Petrona y F. Wernet y e secretario di isla, L.C.M. Kerstens.

LAGO COMMUNITY COUNCIL A COLECTA MAS DI 22.300,— DOLLAR

SAN NICOLAS — Sr. N. P. Schindeler. presidente di e comite pa colecta placa di e Lago Community Council a informa cu e accion pa colecta fondo e anja aki a hanja 22.390.86 dollar. Di e 426 personanan di kendenan un donacion por a worde spera 404 a duna. Anja pasa nan a colecta 23.071.— cerca 472 personas. E tempo ey e donacion pa promedio tabata 48.— dollar, awor 55.42 dollar.

NIVELANDO E SUELO DI HAAF NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Hendenan di D.O.W. den e dianan aki, cu un grua y garadó, ta haciendo trabaunan den e suelo di haaf na Oranjestad. Pa anjas caba un cantidad grandi di sushi a acumula na varios parti di e haaf y esaki a haci cu e suelo no a keda tur parti cu e mesun profundidad di 11 pia. E trabau di e grua cu e garadó ta pa saca e sushinan aki, pa asina trece e profundidad di e haaf na un nivel igual.

HELEN AUBLE NA ARUBA

ORANJESTAD — Actualmente ta kedando na Aruba srta. Helen Auble, redactora di e conocida revista „Caribbean Vacationlands". E lo keda algun dia riba e isla aki, cu e intencion pa hanja informacion pa articulonan riba Aruba den e revista menciona. E periodista ta worde acompanja riba e isla pa e personal di Toeristenbureau.

DIPUTADO DE CUBA A REGRESA

ORANJESTAD — Dia 4 mei p.p. diputado I. S. de Cuba a regresa for di Hulanda, na unda e.o. el a acepta e touwboot „Arikok" tor di riba dok. Entrante e dia di su regreso sr. De Cuba ta Gezaghebber Interino atrobe.

PREMIO PULITZER PA PERIODISTA DI SAN JUAN STAR

SAN JUAN — Sr. William J. Dorvillier, redactor y hefe-editor di e diario Portorikenjo „San Juan Star", a gana un premio Pulitzer a base di su articulonan editorial di un caliber extraordinario, segun un anuncio recien di dr. Grayson Kirk, presidente di e Universidad di Colombia. Sr. Dorvillier a gana su $ 1000 di recompensa principalmente cu su serie di articulonan editorial seirbi na oktober y november anja pasa, ora cu e „Star" den palabranan no pa comprende robez a opone su mes contra di un esfuerzo di e Misa Catolica na Puerto Rico, pa influencia e elecc'onnan local door di prohibi e Catoliconan di vota pa e Partido Popular Democratico. Sr. Dorvillier (53 anja) ta Mericano y desde 1953 ta traha den periodismo na Puerto Rico.

La Salleschool ta celebra fiesta di su patrono

ORANJESTAD — Dia 15 mei venidero e Frerenan na henter mundo lo celebra e fiesta di San Juan Baptista De La Salle, nan fundador.

Na Aruba tambe esaki ta e caso y principalmente na La Salleschool na Oranjeschool, e scool cu ta carga e nomber di e fundador, e fiesta ta hanja un caracter grandi.

Tres dia e discipulonan di e scool aki ta celebra fiesta, cuminzando dia 8 mei cu un sacrificio di misa pa 7'or na Iglesia San Francisco na Playa. Dia 9 mei tambe tin sacrificio di misa pa 7'or di mainta.

Dia 10 mei e celebracion grandi ta tuma lugar, cuminzando cu un sacrificio di misa cu comunion general pa 8'or y cuarto. Pa nueb'or lo tin un homenahe grandi dilanti di e imagen di e patrona den cura di e scool.

Pa 9'or y mei e muchanan lo hanja krentebollen cu orange. Pa 10'or y mei diferente clase di weganan ta tuma lugar y tambe lo no falta cos dushi pa e muchanan.

IR. FABER PA HULANDA

ORANJESTAD — Diahuebs Ir. S. Faber. hefe di e fabrica di awa y electr'cidad na Aruba a bai Hulanda, na unda e lo contra aya cu diputado O. S. Henriquez kende for di algun dia caba ta na Hulanda. Ta ser bisa cu e dos senjornan aki lo haci un bishita na Koeweit. cu e intencion pa aya haci un estud'o mas profundo di e fabrica moderno pa destillacion di awa.

Riba e foto aki por mira na drechi sra. Mingus en combersacion cu Gobernador A. B. Speekenbrink y su senjora, den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel. Diasabra anochi a tuma lugar den Hotel, durante di un recepcion, despedida di Gobernador y senjora, un grupo grandi di personanan importante for di nos comunidad.

Awe fundacion di Stichting Reclasering nobo pa Aruba

ORANJESTAD — Awe ta tuma lugar den oficina di Gezaghebber Interino I. de Cuba den presencia di notario F. Thijssen e acta di fundacion di e Stichting nabo pa Reclassering y Kinderbescherming na Aruba. E directiva di e Stichting nobo ta forma door di pastoor J. Burgemeester, presidente, mr. F. C. Fliek vice-presidente y mr. Frank Hartong, secretario/tesorero. Kendenan ta alavez e fundadornan.

E intencion ta cu tan pronto posibel e directiva lo worde extende te na shete persona. En todo caso nan ta spera pa den un di e dianan aki hanja un tesorero. Cu esaki alavez un plan bieuw di pastoor Burgemeester a bira realidad, es decir e union di puestonan di secretario di Voogdij raad y secretario di reclassering den un persona. den e caso aki mr. Hartong.

Cu e direccion diario di e trabaunan di reclassering na Aruba lo keda encarga srta. C. de Freitas, kende a caba su estudionan algun luna pasa y a regresa cu e diploma sociaal werkster for di Hulanda. Na principio di april srta. De Freitas a bai Corsow, na unda na e oficina di reclassering aya e lo worde prepara pa su tarea nobo. Despues cu el a traha aya pa dos luna e ta regresa huntu cu e ambtenaar di reclassering na Corsow, sr. C. G. Grootens, pa Aruba. Sr. Grootens lo juda su colega Arubano den organisacion di su oficina aki cu lo bini den e oficina bieuw di Gezaghebber den John G. Emanstraat. Srta. De Freitas a cuminza su tarea nobo cu masha entusiasmo.

Subsidio

Reclasser'ng na Aruba for di algun anja pasa a caha na nada, na prome lugar despues cu a resulta un falta di placa inexplicable (y nunca soluciona) y e ministro di e tempo ey mr. S. W. van der Meer pa motibo di esey a stop e subsidio. te ora cu e falta di placa aki worde soluc'ona.

Pa razonnan inexplicable e gobierno anterior semper a vacila pa haci un bon investigacion tocante e asunto aki. Pa colmo un reclasseringsambtenaar anterior na Aruba, N. Schildt a forma un proceso contra e stichting den cual el a demanda un pago di danjo di perhuicio di ƒ 24.000. Cu esaki e stichting anterior a bin cai den un herdadero dificultad financiero. E caso di senjor Schildt te ainda no a worde soluciona. asina leuw cu nos sa na Aruba. Den prome instancia e stichting anterior a ser sentencia pa paga e demandante e suma di ƒ 8.000. pero senjor Sch'ldt a bai den hoger beroep contra e sentencia aki y di e resultado te awe nos no a tende nada mas.

Sinembargo cu e fundacion awe di un stichting nobo tur e problemanan aki ta keda un banda y ta existi e oportunidad atrobe pa cum'nza di nobo yen di speranza.

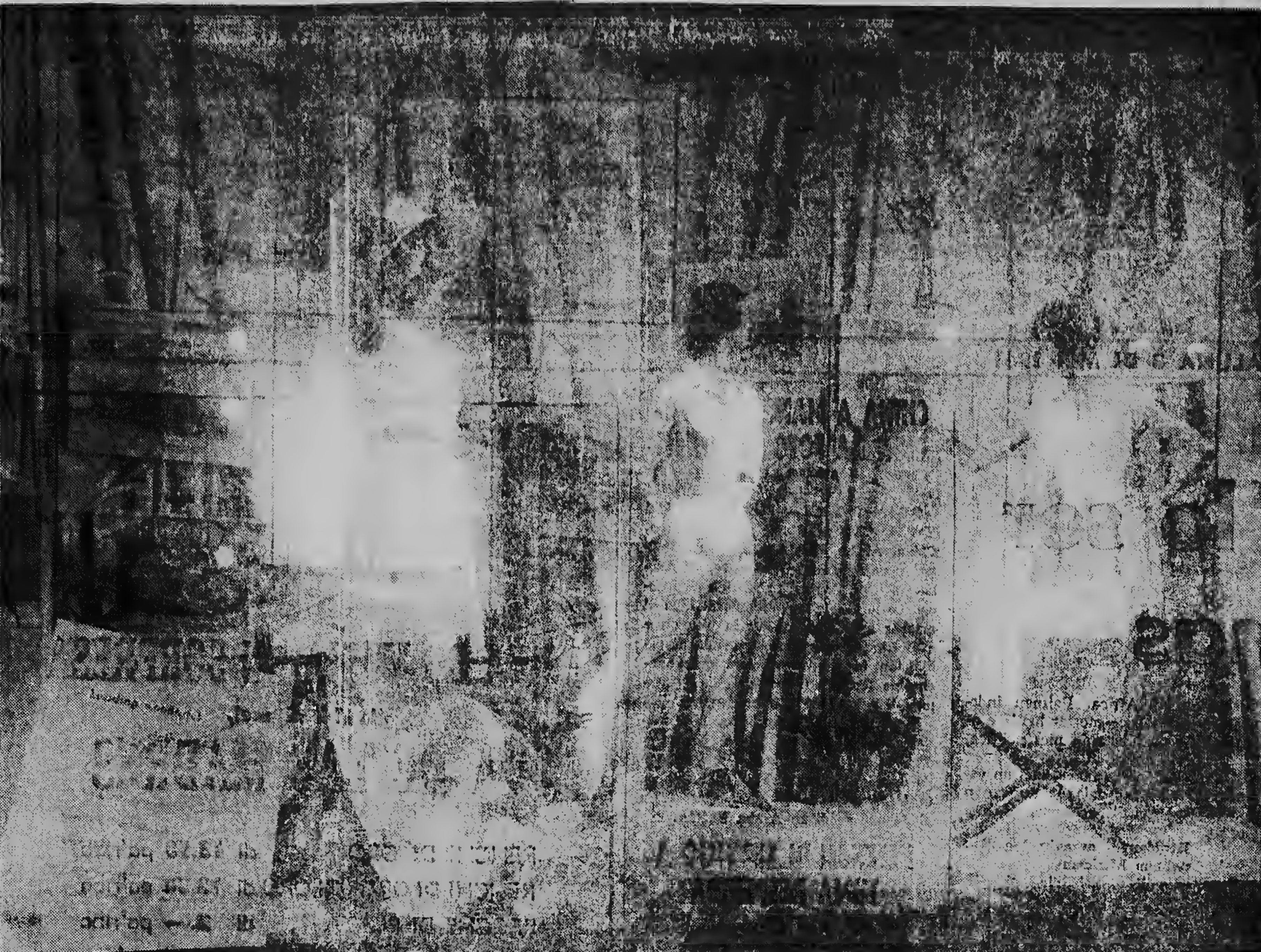
Atrobe e stichting por conta cu e ƒ 16.000 di subsidio di Landsbegroting y te hasta e directiva nobo ta spera di hanja un subsid'o extra e anja aki. Mester di hopi placa pa pone e stichting aki na marcha atrobe.

Oportunidad unico

Door cu srta. De Freitas ta hanja su opleiding na Corsow y senjor Grootens ta bini Aruba pa yudele organisa e trabau esak' ta un oportunidad unico pa haci e administracion di Aruba igual na esun di Corsow. Asina nan ta spera cu e trabou entre e dos islanan aki lo resulta considerablemente mas facil den futuro.

STATUTEN A SALI

ORANJESTAD — Den Curacaosche Courant d.d. 28 april p.p. nan a publica e statuten aproba di e clubnan deportivo „Oranjestad Little League" y „Universal". E prome a ser funda dia 27 februari 1958. e otro dia 19 october di e mesun anja ey.



EXPOSICION DI PANDELLIS NA NEW YORK — Riba iniciativa di Hank Meyer Associates, representante di Arubaanse Toeristenbureau na New York y Miami y cu cooperacion di Arubaanse Toeristenbureau di Aruba, nan a organisa un exposicion di 16 cuadro di e conocido Pandelis na Aruba, durante un siman largo den vitrinanan moderno di un dje negoshinan di moda mas grandi, Lord & Taylor den 5th Avenue na New York. E intencion ta pa tene e exposicion aki tambe den vitrinanan di Grace Line, Trans Caribbean Airways y di K.L.M. tambe na New York. E cuadronan ta panoramanan tipico di Aruba. Sin duda un bunita propaganda pa nos isla den exterior y no menos di su representante na New York, firma Hank Meyer Ass.

OPROEPING

De houder van polis van levensverzekering no. 1914.2619 der N.V. Levensverzekering Maatschappij van de Nederlanden van 1845 gevestigd te 's Gravenhage (Nederland) wordt bij deze opgeroepen zich bij de directie van het kantoor te Oranjestad (Aruba) van genoemde N.V. kenbaar te maken vóór 22 mei 1961, zullende anders van bedoelde polis een duplicaat worden afgegeven waardoor de oorspronkelijke polis waardeloos wordt.

Experiencianan di A. A.

Alcoholismo

Bintinuebe especialistanan cu ta representa farmacologia, biequimica, fisiologia, psicologia, psiquiatria, antropologia, medicina y educacion, a declara cu alcoholismo ta un enfermedad cronica, un desequilibrio di conducta, cu ta ser caracteriza door di bebementu repetidamente dibibida alcoholico te cu esey jega na interveni cu salud of relacion of economia di e bebedor.

Papia so no ta basta

Ningun hende por considera su mes un berdadero miembro di AA meramente pasobra e no ta bebe. Hopi bez un hende tin un curpa sobrio y un mente jen di estupideznan di burachi. E curpa por ta papia e programa di AA mientras ainda e mente ta landa den un oceano alcoholico. Hopi bez e sobriedad fisica ta ser usa unicamente como un capa pa tapa e pensamentonan coruptivo y convivencia cu semper tabata presente den e mente. Deshonestidad den pensamentu y den accion ta mes vicioso den un hende sobrio cu den un hende burachi. Por cierto, e tin un olor mas detestable den un hende sobrio, pasobra e hende sobrio no tin e excusa di tin un sintir burachi.

Ki clase di AA bo ta?

Algun miembro ta manera kruiwagen — bo mester pusha nan.

Algun ta manera canoa — bo mester nagai nan.

Algun ta manera flie — si no tene nan na linja, nan ta bula bai.

Algun ta manera voetbal — bo no sa unda nan ta bai dal.

Algun ta manera ballon — jen di bientu y nan por rementa si no trata nan cu delicadeza.

Algun ta manera traidor — semper mester lastra nan.

Algun ta 100% miembro asistiendo na reunion y masha cooperativo.

Den cual di e categorianan ey abo ta cai?

x x x

Algun bez nos ta mira cu desprecio na hendenan cu a ser castiga pasobra nan a comete un traicion, y nos ta bisa: "ami si no a jega asina leu". Pero despues di un investigacion diligente, nos ta descubri cu nos tur ta delincuentenan. Explicacion ta masha simpel. ... Dia bo tabata chikitu den bo cuna, bo tabata grita streba enter familia. Esey ta conducta desordenado. Na edad di cincu anja bo a sconde bai den cushina y horta sucu mientras bo mama tabata ocupa na otro camina. Esey ta rateria. Na edad di 10 anja bo a steet school na bai piska y skirbi un papel di escusa pa e maestro firmando nomber di bo tata. Esey ta falsificacion. Na iglesia bo a priminti di stima y protege bo esposa. Esey ta perjurio. Bo a sigui pleita cu bo esposa te cu e no por a wanta mas. Esey ta inhusticia. Despues di divorcio bo a mantene for di dificultad te na edad di cuarenta anja anto bo a casa cu un mucha di diesnuebe anja. Bo mester tin berguenza — esey ta arebatamiento di cuna. Esey ta secuestro. Pero e castigo di mas grandi ta bini awor, despues cu bo a conoce AA bo ta sinta den cura y laga e mucha muhe bisa e hendenan cu kier juda bo — cu bo por maneha bo bitter. Esey ta asesino.

x x x

Tur matrimonio ta feliz. Tur dificultad ta e bibementu buntu despues.

x x x

Solamente sabiendo loke a pasa antes, nos por scohe un curso concreto pa futuro.

Pensa

Cada individuo por pensa segun e kier, pero e previlegio aki ta encera un responsabilidad grandi, pasobra — "Segun un hende ta pensa asina e ta". Dia nos tabata bebe nos tabatin hopi pensamentonan malu: nos tabata bebe pa evadi pensamento honesto y constructivo. Bibida tabata duna nos e medionan cu cual nos por a imagina nos mes como individuonan superior y mas y mas importante nos tabata sinti nos mes cu cada bitter cu nos tuma. Nos tabata venena nos pensamento cu alcohol, hibando nos mes mentalmente den un estado di fantasia mental den cual nos ta imagina nos mes como martiman, bringando un crusada sin judansa y contra tur inhusticianan di mundu. Como miembro di Alcoholico Anonimo, nos a cuminza ta pensa mas cla, kizas lentamente pasobra tin hopi cos pa comprende, per ota pensamento positivamente bon basa riba e sistema di bida di AA.

Placa

Placa ta un palabra magico den tur idioma pasobra ta necesario pa un hende tin algun placa, siendo cu tin cierto cosnan cu nos tin mester, cual ta placa só por cumpra. E cosnan aki ta obhetonan material. Sinembargo tin felicidad, salud, lealtad, amor, carinjo, aprecio, placer, salvacion y hopi otro tesoronan di balor cu no por cumpra cu placa. Balor di e tesoronan aki no ta baha nunca y nan no ta destrui caracter di e hendenan cu ta busca nan. En cambio balor di placa ta baha hopi bez. Sinembargo, aunque con abao balor di un florin baha, e lo no baha mas abao cu e hendenan cu ta inclina na acumula placa.

Bibida

Bibidanan alcoholica manera: cerbez, binja, likeur, rom, whisky, etc., etc. tin efectonan diferente riba diferente clase di hende. Cada uno di e bibidanan el ta un stimulante momentario sinembargo cada uno di nan definitivamente ta un anestesico of un depresante. Reaccion ta varia di acuerdo cu duracion di consumo habitual y temperamento di esun cu ta usele.

x x x

Miembronan di AA no ta reformadornan ni evangelistanan. Nan proposito ta pa juda solamente esnan cu kier stop di bebe y na duna informacion di ayudo na esnan cu tin un problema di bebementu na cas, na oficina of na fabrica. Como un medio pa informa publico, profecionnan y negociacionnan y industrialnan: AA ta organiza reunionnan publico. Pa mas informacion jama 12886 of 23413 of skirbi na postbus 616.

Opinion diferente respecto e vuelo di Alan Shepard

CAPE CANAVERAL, 7 mei — Durante e prome investigacion dje Mercury, cu ta e cabina den cual Shepard a haci su prome vuelo den espacio, nan por a constata cu e cabina a resisti e enorme presion y temperatura halto masha bon. Solamente un parti dje cuero a casca un poco, pa motibo cu ora el a bolbe den atmosfeer e cabina ta topa un temperatura masha cayente. Shepard a logra un velocidad di 8.000 km pa ora durante su vuelo, cual a dura un cuarto di ora.

Dr. Robert Gilruth, director dje plan Mercury a declara na prensa, cu e intencion ta pa haci diferente vuelo bai y bini, prome nan purba na manda un astronauta den orbita rond di mundo.

Mediconan cu a examina Shepard directamente despues di su viaje, no a constata ningun falta. Actualmente Shepard ta na e isla Bahama, caminda lo e worde somete na diferente experimento medico, den hospital. Dialuna Shepard lo tene un conferencia di prensa na Washington. E dia ey Shepard lo bai na e base aerea Andrews na Washington, via aerea y aki lo a ser saluda pa su esposa, su mama y tata.

Despues e compania lo bai Casa Blanca caminda nan lo worde ricibi pa president Kennedy. Despues dje entrevista cu Kennedy, Shepard lo tene un conferencia di prensa den sala dje edificio caminda State Department ta istala. E conferencia di prensa aki lo ser transmiti pa radio y television.

Opinion di Sapoznjokof

E representante Ruso di Nacionnan Uni Sapoznjokof a bisa cu loque Mericanonan a alcanza ta un contribucion nobo pe asunto di ciencia.

E ex-vicepresident Richard Nixon a yama e suceso un noticia brillante. Nixon a bisa: Esaki ta un prueba cu Merca ta riba caminda pa alcanza Rusia of pasa Rusia den asunto di espacio.

Opinion di "Daily Herald"

E corant Ingles "Daily Herald" ta skirbi en coneccion cu e exito den espacio di Mericanonan, cu no solamente mester ser aprecia. Den un democracia y en especial un democracia abierta manera ta existi na Merca, gobierno no conoce e lujo di tene cos na secreto manera Rusia ta haci.

Telegram di Mosco

Krutshef a manda un telegram pa president Kennedy den cual e ta expresa su felicitacion pa e exitoso vuelo espacial di Merca. E prestacion mas recien aqui den e lucha di ser humano pa conquista espacio ta abri posibilidadnan infinita pa studia naturaleza den nomber di progreso general.

Austronauta Mericano a hanja medalia di honor

President a concede e medaya di honor di e oficina civil di espacio, na e prome austronauta Mericano, Alan Shepard. Majan e lo entrega Shepard e condecoracion personalmente.

E medaya ta e condecoracion mas alta pa investigacionnan di espacio. Shepard a declara qu e tin solamente un queho tocante su viaje y esey ta: cu e vuelo a dura muchu corticu.

Dr. Robert Cilruth, director di e proyecto Mercury, a participa cu tabatin solamente un storing chiqui durante e vuelo. Ora cu e raketnan di frenacion a los for di e satelite e luz cora no a bira berde. Shepard a sinti cu e raketnan a los.

Reaccion di Krutshef over di vuelo espacial di Shepard

Premier Krutshef diasabra pa di prome biaha a reacciona, masque ta indirecto, riba e vuelo espacial di un Mericano dilanti di un reunion na Erevan, den e Republica Sovietico Armenia, e premier Ruso a papia tocante e vuelo di Gagarin quende como humano a efectua un vuelo espacial rond mundu, y no djies unda cu ta.

E vuelo espacial Mericano mes no a ser menciona pa Krutshef.

Radio Mosco a informa, cu e corantnan Ruso, den nan comentario riba e vuelo di Shepard a bisa cu e lanzamentu Mericano di ningun modo por ser compara cu esun di Rusia, e tabata menos impresionante y mira for di bista tecnico y cientifico el a produci muchu mas menos.

Shepard tabata yiu di un kolonel

E prome astronauta Mericano Shepard, ta yiu di un colonel di ehercito cu awor ta goza di su pension, el a nace dia 18 di november 1923 na Devry, New Hampshire. El a cuminza su carrera militar na academia di Armada di Anapolis na 1944, na edad di 21 anja el a logra su grado y durante di guerra e tabata den servicio abordo dje destructor den oceano.

Shepard tabata tuma instruccion priva pe hanja su brevet di navegacion aerea civil mas despues el a bira invlieger cerca marina.

E ta un hombre cu semper ta gusta tur cos di hopi velocidad y tabata amante di auto di carrera y waterski. E por studia masha bon y su instruccion na astronauta tabata consisti di estudionan extenso riba terreno di fisica, meteorologia, anatomie y geografia. E tabatin 3.700 ora di vuelo, di cual 1800 den avionnan a reaccion.

Famia real Ingles a sali Roma pa Ancona

ROMA, 5 mei. — Reina Isabel Segundo di Inglaterra y Prins Filip a sali pa Ancona despues di un bishita di tres dia na Roma. E pareha real durante un viaje priva di cuater dia lo bishita e.o. e ciudadnan Italiano, Venecia, Florence, Milan y Turin.

Ataque riba rebeldenan na Angola

LISBOA, 5 mei. — Un grupo di rebeldenan d'ahuebes na Luanda den Angola Portuges a ataca un patruya militar, asina ta ser anuncia pa e agencia Portuges di noticia, Lusitania.

Un otro grupo a ataca un plantashi grandi den cercania di Carmona, un ciudad chiqui den norte di Angola. E atacantenan mester a hui y nan a sufri danjonan considerable.

Stopmentu di servicio di lancha na Leopoldstad

LEOPOLDSTAD, 5 mei. — E autoridadnan na Leopoldstad awe a stop e servicio di lancha entre Leopoldstad y Brazaville, capital di ex-Congo Frances, como protesta contra e exigencia di president Youlou na Brazzaville pa libera Chombe.

Ajera nochi e secretario di estado di asuntonan exterior na Leopolstad, Kasongo, a pidi e embahador Frances pa entrega un protesta di e gobierno central contra e declaracion Youlou.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ruff is niet lui! Hij rust uit, zodat hij vanavond goed kan waken over ons!"

„No yama Ruff floho! E ta sosega awor, pa e vigila nos bon anochi!"

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April



Por presentá algun caso masha urgente cu ta exigi atencion. No suspende te majan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Duna awe preferencia na asuntonan financiera. No sea descuida y no forza nada.

GERMINENAN
22 Mei — 21 Juni



Tur loque cu bo haci pa mehoracion di bo cas of bo ambiente ta bao di bon signo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



A bira tempo pa paga atencion continuamente riba bo situacion financiera.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



No larga ningun hende tenta bo pa bo bira irritante ni bruto pa bo ofende otro.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Bao di aspectonan dje dia aqui otronan ta pasa dilanti. Trata na queda awe mas atras.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Larga casonan necesario goza di preferencia. Confia awe riba bo mes ideanan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Lo bo hanja mas tantu libertad di actua. Algo sorprendente lo bira na bo fabor.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Pa medio di sosten planetaria lo bo tuma decision vital den tur asunto interesante.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Lo bo tin influencia den amor y amistad y bo rivalnan lo queda leu bo tras.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Duna preferencia na trabaonan y deber awe y no larga nan quita bo tino.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Hendenan cu quie bo bon por yuda bo ora cu presenta dificultadnan.

Relacion diplomatica entre

Alemania Oriental i Cuba ta casi cla

BERLIN, 5 mei. — E oficina di noticia anticomunista "West" ta informa cu establecimiento di relacionnan diplomatico entre Cuba y Alemania Oriental ta cerca di cla. Ta ser bisa cu ya for di binti di maart un representante Cubano a drenta funcion na Alemania Oriental.

Segun e observadornan occidental Bonn lo quibra su relacionnan diplomatica cu Cuba si esun cu Alemania Oriental ser establece.

Plymouth a supera Don Bosco pa empata den promer lugar

(Di nos redactor deportivo)

Un final sumamente interesante e campeonato masculino di basketball clase A ta honjando. Especiolmente despues di e convincente manera den cual e quinteto di Plymouth a supera esun di Don Bosco. Te no mamenta di e wega ey Don Bosco tabata hiba un delantera den e tabla di posicion, pero e triunfo awor di Plymouth a trece un empate den promer lugar ya cu e dos equiponan aki tin actualmente cinco punto ribo nan nombe.

E victoria di Plymouth tabata cu anotacion di 43 pa 25. Ambos falta ainda un partido pa conclui nan programa di anja 1961. Plymouth mes'ei topa ainda cu e equipo di Spes Patriae. mientras cu Don Bosco tin di midi forza un biaha mas cu Aruba Jrs.

E partido Aruba Jrs. versus Don Bosco por cierto ta e segundo riba e programa awe nochi riba tereno di Aruba Jrs. na Socotoro. Y pa mantene nan speranza campeonil bolbiendo atrobe so pa den promer puesto. Don-Bosco mester hunga tur loke e tin awe nochi pa nan obtene un punto mas contra d' Aruba Jrs. Pero e quinteto di Socotoro ta den un racha di victorias for di cuminzamento di e segundo rond. E tres salidanan cu nan a haci, despues di perde cuatro sigi den rond number uno, tabata v'c'oria pa nan. Cu nan lo mantene e str'ng di victoria aki awe derrotando Don Bosco y as'na alavez mehorando e chensnan riba e titulo na Plymouth, ta algo cu lo worde dic'di den loke indudablemente lo b'ra un interesantisimo partido awe nochi.

Plymouth falta ainda un wega cual lo ta contra di Spes Patriae majan anochi riba tereno di Estrella. Tambe naturalmente un choke hopi importante y interesante. Chensnan di obtene e titulo di campeon 1961 ta unicamente e equiponan Plymouth y Don Bosco tin ainda. Ya tur e otronan no tin e speranza ey mas. Teniendo na cuenta e actuacion di Spes Patriae, un victor'a den shete salida, nos mester yega na e conclusion pues cu Plymouth tin un rival mucho menos peligroso cu Don Bosco tin ainda cu enfrenta. Y ta esaki ta loke ta haci e wega di awe nochi entre Aruba Jrs. y Don Bosco tanto importante as'na.

E otro partido riba programa di awe nochi ta uno perteneciendo na e division femenino entre Estrella y e ya campeon Aruba Jrs.

B-klasse tambe tin un final hopi interesante.

Mientras cu e campeonnan di damas y jun'or pa e anja aki ta conoci caba. den e division masculino clase B, ademas di den esun clase A manera ya nos a splika, tin un final hopi espectacular. Ta duna e caso cu e tres equiponan, Mariniers, Spes Patr'ae y Aruba Jrs. cu ta competiendo den clase B tin tur tres bon chens di caba den promer lugar.

Falta ainda un wega pa e campeonato B worde completa y esaki ta e partido entre Spes Patriae y Mariniers, cualnan lo topa otro majan anochi riba tereno di Estrella. Mariniers y Aruba Jrs. ta empata den promer lugar actualmente cu dos punto cada uno. Pero si majan anochi Spes Patriae logra supera e bulandesnan di Savaneta Kamp, anto lo bin un triple empate den promer puesto. Den e caso ey directiva di Aruba Basketball Bond lo tin di hunga un play-off den sistema di un knockout segun e reglamentonan di e bond ey.

Si Mariniers logra gana majan anochi anto nan lo ta automaticamente campeon den clase B.

Sra. Jackie Kennedy, esposa di president John F. Kennedy, poco dia pasa a corta sinta na habrimento di un show di flor y mata. Aki riba bosonan ta weita Sra. Kennedy ta hinka un rosa roos na lapet di Tommy Thacker cu tin 7 anja di edad y cu ta un victima di un enfermedad celebral. E show a tuma na luga na beneficio di e victimanan ey.

Tablanan di posicion

Clase "A"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Don Bosco	7	5	2	5
Plymouth	7	5	2	5
Aruba Jrs.	7	4	3	4
Y.M.C.A.	8	4	4	4
Spes Patriae	7	1	6	1
Clase "B"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Aruba Jrs.	4	2	2	2
Mariniers	3	2	1	2
Spes Patr'ac	3	1	2	1
"Damas"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*pts.*
Aruba Jrs.	5	5	0	5
Valiant	6	4	2	4
Estrella	5	1	4	1
Non Stop	6	1	5	1
„Jun'ors"	*wh.*	*wg.*	*wp.*	*Pts.*
Blue Star	5	5	0	5
Spes Patriae	5	3	2	3
Don Bosco	6	3	3	3
Rangers	6	0	6	0

Expresion di Papa Johannes den su discurso

CIDAD DI VATICANO, 5 mei. — Papa a bisa den su discurso cu Santa Sede ta hac' tur esfuerzo pa realiza e ideal cristiano, di stimacion pa bo probimo y fraternidad entre hendenan y pueblonan. E bishita no oficial di re'na Isabel y prins Filip tabata nifica un coro nacion riba e manera mas feliz di e serie di expresacionnan di fraternidad cual for di cuminzamentu di e siglo aqui a caracteriza e relacionnan entre e imperio Britanico y e Santa Sede.

El a referi na e reanudacion di e relacionnan diplomatica entre Londen y Vaticano na 1914 y a sigura, cu e catol'eonan den e territorionan di e mancomunidad di nan banda ta coopera pa progreso di nan pais y quier ta completamente franco pa su corona y e autoridadnan establecí.

CAMPEONATO BASEBALL AA TA CUMINZA DIA 17

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato oficial di baseball AA ta cuminza dia 17 di mei den Lago Sport Park, caminda tanto AA como A oficial ta worde hunga e anja aki.

Den AA ta e cuatro equiponan, Heineken's, Winston, Marlboro y Zenith lo midi forza. Winston ta e nomber nobo bao di cual Sta. Cruz Stars lo competi, mientras cu Zenith a promove pa AA despues di obtene e titulo di A anja pasa. Un nomber conoci cu pa hopi anja a forma parti di AA, esta Nesbitt, pa promer biaha desde su fundacion ta ausente, e mas fuerte equiponan di nos isla.

E campeonato AA ta habri cu e partido entre e campeonnan di Heineken's y Winston, despues di e ceremonianan di inauguracion.

Den clase A ta competi total di seis equipo, esta, North Stars, Don Bosco, Heineken, Schlitz Giants, Oranjeboom y Chesterfield.

Partidonan di AA ta worde hunga riba diarazon anochi y estunnan di A riba diamars y diahuebs anochi cuminzando tur ora pa 7.30.

Cumpleanjos

Ta recorda su 70 aniversario senjora Math'lda Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su esposo Nene Winterdal, jiunan Shon Ca y Papi Winterdal, rumaan Lica, nietonan Greta, Michael y Rudolf, suegra Rosa Winterdal.

E hobencita Ingr'd Angela ta cumpli 10 anja y ta r'cibi felicitacion di su amiga Greta Winterdal.

E hobencita Edna Marlene Kransen ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Lucila, tata Cr'stobal, ruman Jossy, wela Carmelita, omonan Chepito, Chimbo y Chemi Albertsz, primanan Lourdes, Jorgina, Sonia, Sita y Mar'ela Kransen, Domin'co y Soila Koolman, muy especialmente di su madrina Elena Kransen, padrino Mario Kransen, amiguitanan di school y demas fam'lia Kransen y Albertsz.

Ta cumpli 12 anja di feliz existencia e bobencita Francisca Maduro (Chichi) y ta ricibi fel'citacion di su estimada mama Doja, rumannan Toribio, Lucia, Dorilia, Eduardo, Jacobo, Juancito, Edwin, Gregor'o, Reinalda, Clemente cunjanan Margo y Colati, sobrino A. Junior, sobrina Silvia, madrina Tida Koolman, omo Rudolf Lee, welanan Amelia y Emilia, welo Jan P'eter, tanta y omonan, tambe di tur su amiganan di 6de klas di Maria Regina school, tambe di su juffrouw Cecilia.

E hobencito Jossy Henriquez ta cumpli 7 anja y ta ricib' felicitacion di Greta Winterdal y demas familia Winterdal.

E feliz parcha sr. Candelario Quandt y su senjora esposa Norma M. Quandt ta celebra nan 6 anja di bida matrimon'al y ta ricibi felicitacion na Corsow pa tur nan famianan, na Aruba, tur jiunan Orlando, Eric, Noraysa, Susan, suegro y suegra, Vicente Quandt, Margarita Quandt y Juanita Snik, Alfonzo Lampe, tur compader y comader, Josefa de Lange, Luis Odor, Dominico Quandt, Robert Hieroms, Teodoro Tromp, Ersilda Zeppenfeld, Pedro F'ngal, Viola Hoek, Jacobo Croes, especialmente di Benedicto Lampe, kende ta studia na Hulanda.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Ricardo E. Jacobs y ta ricibi felicitacion di su esposa Catharina, 5 jiunan Maria, Anna, Dora, Paula y Marco Jacobs, rumannan, tambe di Matheo Semeleer y demas familia.

Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

C I N E
Dialuna 8 di mei

DE VEER: 8.30'or „Guns of the Timberland" A.L.
RIALTO: 8.00'or „Case of the Red Monkey" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „West of Zanzibar" A.L.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30'or „Fuzzy pink nightgown" 18 jr.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 500

POSTSLUITINGEN
Maandag

Bonaire 9.00: Canada 9.00: Canal Zone 15.30: Barranquilla 15.30: Costa Rica 15.30: Cuba 9.00: Curacao 9.00 en 16.00: Europa 9.00 en 15.30: Guatemala 15.30: Jamaica 9.00: Mexico 15.30: Miami 9.00: New York 9.00: Nevis 16.00: Panama 15.30: St. Kitts 16.00: St. Maarten 16.00: Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 8 di mei

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Fiestas de Calypsos
6.15 Cortijo y su Combo
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte Americana
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
9.00 Peticiones
9.30 Caravana musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Dialuna 8 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.20 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes

9.40 Musica Clasica
1.15 The Bandstand
[illegible] Cavelcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 Wurld News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Luoes 8 de mayo

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudiu de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Dialuna 8 di mei

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di simau
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Saludos for di Hulanda
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schuot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Programa la Esperanza na Hulandes
21.30 West Indian program bij B.W.I. Ass. in Aruba.
22.00 Noticia na Spaño o.l.v. E.N. Curet

Salba pa un tanker Mericano

NEW ORLEANS, 5 mei. — Un tanker Mericano a salba nuebe homber di e ehercito d' invasion na Cuba na boca di e riu Mississippi, cu for di dia cu e invasion a fracasa ta riba laman den un barcu ch'quitu di bela. Nan a sali Cuba cu 12 homber abordo pero tres a muri riba laman. E sobrevivientenan, di cual mayoria tabata papia cos bruha na momento cu nan a ser salba a tene e tres cadavernan abordo lora den un deken.

Dia 19 di april e grupo a subi laman for di costa d' bida, y abordo nan lo tabatin awa mientras cu cuminda tabata masha poco.

Coco Rico a gana Copa Juliana den baseball

(Di nos redactor deportivo)

Den un magnifico partido hunga diavierna anochi den Wilhelminastadion, e novena di Caca Rico, a gana su pramer Copa Juliana superando e fuerte novena di Cocamalt cu anatacion di 7 carrera pa 4. Manera e fanaticanan par recorda e anja aki directiva di Amateur Baseball Bond Aruba a dicidi di laga e recien farma juniar league competi pa e Copa Juliana di baseball 1961.

E numeroso fanaticonan cu a presencia e choke entre e finalistanan Coco Rico y Cocomalt tabata testigo di un bon partido y tambe di e bon materíal pa futuro di nos baseball cu tin den e hungadornan di e liga bubenil.

Coco Rico mereeidamente a obtene e triunfo conectando un total di 6 hit y cometiendo dos error. Cocomalt, e equipo perdedor, a comete cuatro hit y comete 1 error. Pitcher ganador tabata P. Tromp y perdedor tabata e abridor Kruythof.

Duky Henr'quez, leftfielder di Coco Rico den e quinto inning a conecta batazo fuerte te na muraya den rightfield pa un homerun. E hoben aki meskos cu durante su actuacionnan den Little League, ta sigi demostra di tin potenc'a peligroso na bate.

Reina di deporte a entrega copa.

Despues di e wega y cu e alegria entre e hungadornan y fanaticonan di Coco Rico a calma poco pa permiti tal, sr. Roy van Putten como representante di Oranjevereniging a haci uso di palabra. E a gradici e organizadornan, tur e clubnan cu a participa y a felicita e club cu a sali campeon di e torneo descando na esun subcampeon mihor suerte otro biaha.

Luego Srta. Martina Diaz, Reina di Deporte a haci entrega di e copanan na e capitannan di e equiponan Coco Rico, como campeon y di Cocomalt, como subcampeon. Promer cu esey Srta. Diaz tambe a dir'gi algun palabra felicitando e ganadornan y deseando nan y tambe e otro equiponan hopi mas exito den futuro.

AMOR Y CAPRICHO

Pa Tuyuchi

No. 90

Richard a incl'na seriamente.

"Com ta bai cu bo miss Fenton? Ta pa mi un gran placer di por cerra conooi cu bo".

Judith a hari un poco confus.

Richard a dirigi su mes trobe na N'colina.

"Ma reserva un mesa caba pa lunch. Nos mester a bai p'aden. Aya lo nos por combersa mehor".

Duracion dje lunch tabata mucho corto pa nan por a discuti riba tur caso, cu a bini dilanti den curso di nan combersacion. Pasobra durante e cincu anja cu a transcurri a pasa masha hopi cos den cada un su bida.

"Nos tabatin ainda hopi cos mas di regla prome cu nos por a bandona New York". Lloyd a bisa. "Mi mester a busca un hende pa tuma mi praktijk over. Pero esei no taba'a asina dificil manera pa hanja un hende pa huur nos cas. Prop'amente nos quier a large manera e ta, tur meubel den dje y ta p'esei nos no por a huur e cas ei cu tur sorto di hende naturalmente".

"Pa cuantu tempo b'a huur e cas anjo?"

"Pa un anja". Lloyd a responde.

Richard a haci un zonido di fluit.

"Bo ta pensa cu asina pronto caba lo bo regresa?"

"Mi ta spera", Lloyd a bisa. "Bo n' ta quere cu den un anja tur cos lo a termina?"

Anto Richard a responde ind'ferente:

"Francamente bisa, e ultimo gera a dura cuater anja. Bo n' ta corda esei ainda of b'a lubida?"

"Ta terrible pa recorda riba esei". Nicolina a bisa. "Cuater anja! Alemaa'a t'asina poderoso y Inglaterra asina imprepara. Richard, Inglaterra ta na sonjo ainda; ainda e no a dispierta!"

Richard a leun over di mesa. "Inglaterra por ta poco poco en realidad. Nicolina", el a bisa serio, "pero e no ta drum'. Tras di scherm nan ta trahando duru. Lo e tin di haci masha hopi trabao prome cu tur cos ta ela, pero nan no ta larga ni un seconde pasa inactivo". El a queda ta mira Lloyd. "Lo bo mira quico mi ta meen, ora cu bo larga skirbi bo".

Lloyd a sagudi cabez.

"Awe mainta m'a bishita dokter Forrest. Mi a traha bao di dje tempo cu mi tabata aqui ainda".

Richard a queda ta mira asombra.

"Ta respecto quico b'a combersa cune?"

"El a yega di bisa mi, cu si mester socede un dia cu mi tin mester di su ayudo. . . ." Lloyd a vacila. "Pa bisa bo berdad, Rick, m'a spanta un poco, cu quizas lo nan no quier haci uso di mi oferta. Pasobra com cu nos huzga e asunto toch mi ta un ciudadano Mericano. . . . Com cu ta, m'a pensa cu Forrest lo por a haci un palabra pa mi".

"Unico el a bisa?" Richard a informa.

Lloyd a sonrei.

"El a manda mi cu un carta pa kolonel Wi'hers. De la manera cu majan mes anto lo mi ser inscr'bi".

x x x

Apenas Inglaterra tabatin un ora cu el a declara gera na Alemania, cu Rudolf Golstein a bati na porta di apartamentonan di famia Fenton na Mayfair.

"Lloyd t'ei?" el a puntra foi rosea.

"No, e n' t'ei".Nicolina a respond. "Mi n' mire mas foi ora cu el a bai pa inscribi. El a bisa cu probablemente cu probablemente lo nan mande unbez na un campamentu di educacion".

Golstein a larga su curpa cai den un stul y tabata seca su frenta cu un lensu.

Nicolina a prepara un whisky soda p'e.

"Quico bo ta pensa dje notic'a?" el a puntra Nick ora cu el a tuma e glas di bebida na su man.

E muhe a bai sinta enfrente di dje.

"Ta terrible. Pero nos a spera esei".

Golstein a sagudi cabez. "Si, nos a m'ra esei ta bini". El a bebe e whisky y a buta e glas riba mesa banda di dic. "Nicolina", el a bisa: "M'a bini aqui pa tuma despedida di boso. Mi ta bai Merca majan mainta".

N'colina a queda ta mire asombra.

"Bo ta bai Merca? Pero bo n' ta meen esei toch, Rudolf?"

El a sonrei y tabata sagudi cabez tristemente.

"Mi tambe lo quier a desea pa loque mi a bisa bo por tabata un chanza. Pero mi n' por. Mi mester bai back".

"Pero ta paqu'co, Rudolf? Paquico?" e muhe a persisti.

"Pasobra nan no tin mester di mi aqui. M'a ofrece mi servicio den ehercito, RAF y marina, pero na tur camina m'a r'cibi e mes contesta. Mi ta un fugitivo. Esei ta suficiente pa nan tene mi leu foi tur luga, camina nan por a haci bon uso di mi. M'a ofrece d' tuma e praktijk over di un dokter cu quier a drenta servicio, pero ni esei tabata posible, pasobra mi tabata un fugitivo". el a suspira. "Na fin di gera anter'or mi tabata solamente un hoben di 16 anja, pero hamas lo mi por lubida e caranan desfigura cu tabata queda ta fiba mi foi e fila largu dje camanan ora cu mi a bish'ta mi ruman den un hospital militar di Dresden. Esaquinan tabata caranan mutila, machika y quibra. Hasta tabatin algun di nan cu bo no por a reconoci mes mas.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos por a baha y juda Cisco...." „Paquico? Si e indiannan matè, lo ta mehor!" 2. „Mientras e otronan ta dispara riba Cisco un indian ta keda queto so atras". 3. „Nan ta retira.... awor mi por carga e rifle di nobo!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mehor lo ta si bo saca portret abo promer, sr. Hunter.... despues nos lo papia". „Masha bon, excelencia." 2. „Ainda tin tempo di evita desastre.... pero nan lo no laga mi drenta! Quico mi haci?" 3. „Tende, warda! Na e momento aki tin un asesino den e despacho di e premier cu ta pasa pa periodista....." „Ta sr. Hunter mi a laga drenta!"



DICK TRACY

1. „Ta bo chalet! Mi ta mira e spotlight riba bo porta di adilanti." „Bon mes". 2. „E horcan a pasa bastante pa nos purba esaki." „Awor pa hanja e area di baba." 3. „Oh, me! Mi mester di un bon glas di brandy." 4. „Laga mi bisa bo, ma'am, nos tur dos mester un bon glas di brandy." Tarter ta bisa. „Si, tabata un nochi masha pisa." aunt Soso ta contesta.



RIP KIRBY

1. „E mucha muher cu bo a puntra p'e - Kate Hill - tabata un bon empleada, pero distraida". „Bo tin idea na unda e la bay?" 2. „Nos tabata debe un cheque y e la pidi pa mandele pa correo di e pueblo aki". 3. E otro dia.... „Srta. Hill? Si, ta mi maestra, senjor!" „Mi ta quere cu bo por hiba mi cerca dje."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Lalo ta conta Paula Boswor e motibo di Tony Orwig paquico e la nenga di opera jesica.... „Pero no perde animo; nos tin tres dia y mi tin un idea!" 2. „Mi ta bay busca e hendenan principal cu a conoce e caso di Orwig...." 3. „Pero promer mi tabata quier pa bo a telefonea bo oficina pa tur informacion di e acuerdo entre bo esposo y e tata di Orwig 20 anja pasa!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo quier bay haci compras cu mi! Esey ta algo nobo, Tuto.... bueno, amor... nos lo bay mira e tapijtnan...." 3. „Mmm, color turquesa.... perfecto! Bo ta gusta esaki, amor?" „Mi no ta gusta blauw verde. Corra, si!"



PEPITA

1. „Estupendo disco, Susana! Toquele atrobe!" 2. „Alejandro ta papia ora largo na telefoon!" „Bo a haci mesco tempo bo tabat'n su edad." 3. „Verdad. Bo tin razon." 4. „Y cu kende botabata papia? Contesta mi no?"





Aqui nos ta mira Eichmann durante e proceso den cual e ta ser acusa di ta culpable pa morto di seis mil hudiu. I pa protega e criminal-acusado aqui contra odio di publico, nos ta mire aqui den un apartamento di glas masha diki cu a ser traha especialmente pa e ocasion aqui. Ta un cuarto enteramente di glas masha diki door di cual ni bala di revolver no por pasa.

Dean Rusk den conferencia di prensa

WASHINGTON, 5 mei. — E ministro Mericano di relaciones exteriores Dean Rusk a bisa diahuebes durante un conferencia di prensa na Washington cu president Kennedy a dicidi na aumenta e suma di placa destina pa yudanza militar pa sur Vietnam en vista dje peliger comunista cu ta amenaza e pais. Aparte di ayudo militar nan a dicidi pa tuma otro medidanan pa ayudo, pero Rusk no a bisa cual.

E ministro Mericano a bisa como contesta riba preguntanan, tocante un intervencion eventual di trupanan Mericano na sur Vietnam a peticion di president Ngo Dinh Diem, cu esaki ta un kestion pa futuro.

Rusk a bisa cu e aparato militar comunista na sur Vietnam ta consisti di 12.000 persona, sin conta politiconan y propagandistanan. Anja pasa mas cu tres mil persona, civil y militar a ser secuestra of asesina.

Guerrilleronan comunista a pone emboscada, comete sabotage y ataka pueblonan y garnizoenan.

Loque „El Mundo" di Havana ta comenta

HAVANA, 5 mei. — E colegionan Sagrado Corazon di Maria, Sagrado Corazon di Hesus y e schoolnan Pia den e provincia Cubano Pinar del Rio a ser ocupa pa mil cianan y representantenan di e federacion di muhenan Cubana. E intervencion den tur schoolnan priva riba enter e isla, ta practicamente finaliza, asina e matutino "El Mundo" ta anuncia.

Culpabilidad di un Austriaco

pa cuater asesinato

VIENA, 5 mei. — Max Guller, e criminal Austriaco di cincuenta anja, cu ta ser hanja culpable di cuater asesinato, dos intento pa asesina y otro delitonan, awe a ser condena na castigu perpetuo door di un corte di husticia na Viena.

Decision di Inglaterra i Union Sovjetica

LONDEN, 5 mei — Inglaterra y Union Sovietica a dicidi, di duna e comision internacional di vigilancia na Laos orden pa bai Laos inmediatamente, asina un portavoz di e ministerio Britanico di asuntonan exterior a participa.

Convenio entre Kasavubu i Nacionnan Uni

pa reorganizacion di ehercito Congoles

COQUILHATSTAD, 3 mei. — Justin Bomboko, ministro Congoles di relaciones exteriores a anuncia, cu Hammarskjoeld a aproba e convenio cu a ser sera entre presidente Kasavoeboe y Nacionnan Uni tocante reorganisacion di ehercito Congoles.

Segun e ministro, e acuerdo aki automaticamente ta valido tambe pe ehercito Katanges di Chombe. Esnan cu no ta obedece Kasavoeboe, ta esnan cu ta tiraniza, asina Bomboko a declara.

Declaracion di general Nosavan

VIENTIANE, 5 mei. — General Phoemi Nosavan, minister di defensa di Laos, a declara cu trupanan di Pathet Lao a viola e acuerdo door di tira riba e trupanan di gobierno. Banda di dos riu na Vientiane nan a observa movicion di trupanan di e rebeldenan. E gobierno Laosiano oficial a bai di acuerdo cu e proposicion di e ex-premier neutralista Prins Soevanna Phoema pa un reunion oficial tocante un alto di fuego entre dos pueblo na e caminda entre Vientiane y Luang Prabang.

Reina Elisabeth di Inglaterra

den audiencia priva cerca Papa Johannes XIII

VATICANO, 5 mei. — Awe mainta cuarto pasa di 11 Papa Johannes 23 a ricibi la reina Elisabeth di Inglaterra den audiencia priva, den su biblioteca grandi. Papa a bai personalmente te na drempi di biblioteca pe saluda e reina. Reina Elisabeth a ser acompanja pa e mayordomo. Su tras principe Philipe tabata den companja dje otro miembronan dje sequito. E audiencia priva a dura mas o menos mei ora. Papa Johannes a tene un discurso na Frances den cual el a revela Gran Bretanja. En acuardo cu protocol, reina Elisabeth siendo un hefe di estado femenina, no a contesta e discurso.

Papa Johannes a hanja un wandelstok cu un konopi di oro como regalo. El a regala e reina un coleccion di moneda cu a yega di pertenece na reinanan Romano y cual nan a hanja den Catacumbanan. E tres yiunan di reina Elisabeth a ser recorda cu album di stampianan cu a ser publica durante e ponticado actual.

E bishita di reina Elisabeth ta prome audiencia priva di un soberano Ingles cerca Papa despues di cuarenta anja.

Na 1923 rei George V. tawela di reina Elisabeth, a ser ricibi pa Papa Pio XI.

Conferencia di paisnan di Casa Blanca

CAIRO, 5 mei. — E conferencia di ministronan di relaciones exteriores dje paisnan di Casablanca no a yega na un acuerdo cu otro tocante un "carta di Casablanca".

E carta aki a ser proyecta durante e conferencia di Casablanca na luna di januari. Representantenan di Republica Arabe Uni, Ghana, Guinea, Mali y Marokko e gobierno provicional di Republica Argelia a participa ne conferencia.

Nan ta kere cu tin diferencia di opinion entre Ghana y otro participantenan di conferencia. E diferencia lo ta consisti e plan pa forma un comando militar Africano.

Ningun dje e'neu paisnan lo manda representante na e conferencia di paisnan Africano independiente, cual conferencia ta cuminza dialuna awor na Monrovia, capital Liberiano.

Republica Arabe Uni no a mustra ningun entusiasmo pa tal conferencia, pasobra nan ta considera miembronan Africano di comunidad Frances como "paisnan neo-colonialista".

Objeto dje conferencia ta pa forma un aparato permanente pa cooperacion riba terreno di economia, sanidad publica y cultura y tambe pa asina leu cu nan por yega na acuerdo cu otro, recomenda medidanan practico. Te ainda diez ocho pais a duna di conoce cu nan lo participa ne conferencia cu ta cuminza dialuna na Monravia.

Arrestacion di algun invasor Cubano

HAVANA, 5 mei. — Diestres homber di e ehercito di invasion na Cuba dia siete di april, a ser arresta den e territorio di Zapata.

Nan a sconde nan mes diesseis dia eynan. E corant Cubano "Combate" ta informa cu cincu piloto di fuerza aerea Cubano a muri durante e lucha contra e trupanan di invasion.

Terrible explosion na Brasil

BRASILIA, 4 mei. — Un explosion fuerte den vecindario di e capital di Brasil, Brasilia, awe a destrui diesun edificio di biba.

32 Persona a ser herida. E danjo ta ser calcula na 80 millon Cruzeiro. E motibu di e desastre no ta conoci ainda.



Aki nos ta mira dr. Janet Travell den su oficina na Casa Blanca, mientras cu e ta dicta un carta na su secretaria Martha Gorber. Dr. Travell ta e prome dama cu a ser encarga cu e puesto di hefe di clinica di Casa Blanca, y ta dokter personal di president John F. Kennedy.